

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 19 MAI 1937.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le Projet de Loi portant modification de l'arrêté du 31 mai 1933, modifiant et complétant la loi du 1^{er} décembre 1928 qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des Estropiés et Mutilés.

(Voir les n^{os} 178, 241, et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 5 mai 1937; le n^o 196 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 19 MEI 1937.

Verslag uit naam van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende wijziging van het besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 December 1928, waarbij een Dienst en een Speciaal Fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werd ingericht.

(Zie de n^{rs} 178, 241, en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 5 Mei 1937; n^r 196 van den Senaat.)

Présents : M. JAUNIAUX, président ; M^{lle} BAERS ; MM. BEECKX, BOON, BROECKX, GABRIEL, HENRICOT, le vicomte SIMONIS, SOLAU, ROLAND, VAN LAERHOVEN, VAN ROOSBROECK et MOULIN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui nous est soumis a surtout pour but d'effacer les effets malheureux de l'arrêté royal du 31 mai 1933.

L'honorable rapporteur du projet à la Chambre des Représentants s'est attaché à justifier les raisons pour lesquelles des mesures de restriction très sévères avaient été prises à l'adresse des bénéficiaires de la loi du 1^{er} décembre 1928.

Rappelons donc brièvement que les mesures restrictives étaient les suivantes :

1^o réduction des allocations de 5 p.c. ;

2^o exclusion des femmes mariées,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat ons wordt voorgelegd heeft vooral voor doel de noodlottige gevolge van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 te doen verdwijnen.

De geachte verslaggever in de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft getracht de redenen uiteen te zetten waarom zeer strenge beperkingsmaatregelen werden genomen ten aanzien van hen die het voordeel der wet van 1 December 1928 genieten.

Deze beperkende maatregelen waren de volgende :

1^o de vermindering der tegemoetkomingen met 5 t. h. ;

2^o het uitsluiten van de gehuwde

lorsque le motif de l'allocation était antérieur au mariage;

3^o limitation à 40 ans de l'âge exigé des bénéficiaires avec cette atténuation que pour la période du 31 décembre 1932 au 1^{er} janvier 1938, l'allocation resterait acquise à ceux qui en jouissaient en ce moment et qui n'avaient pas atteint l'âge de 65 ans;

4^o la majoration de 30 à 40 p. c. de l'incapacité de travail minima.

La loi du 22 décembre 1936, en son article 3, avait déjà supprimé la réduction de 5 p. c. Il reste aujourd'hui à se préoccuper du sort de nombreux infirmes qui ne jouissent plus ou pas encore du bénéfice de la loi.

C'est ce que prévoit le projet qui nous est soumis.

La Chambre des Représentants a consacré deux séances à l'examen du projet après que la Commission compétente l'eut elle-même étudié au cours de trois réunions auxquelles assistait M. le Ministre.

Plusieurs amendements furent proposés soit pour étendre le champ d'application de la loi, soit pour majorer les allocations, soit qu'ils étaient d'ordre administratif.

Certains de ces amendements ont été admis en Commission, les autres furent repoussés, le Gouvernement s'en étant montré adversaire.

Exceptons toutefois l'amendement admis à l'article 10, paragraphe 3, par lequel la Chambre a fait disparaître du texte initial, qu'un capital n'excédant pas le montant de trois années d'allocations pouvait être accordé pour permettre l'acquisition « d'un commerce ».

vrouwen, wanneer de oorzaak van de tegemoetkoming aan het huwelijk was voorafgegaan;

3^o het beperken van den vereischten leeftijd der begunstigden tot 40 jaar, met deze verzachting dat, voor de tijdruimte begrepen tusschen 31 December 1932 en 1 Januari 1938, de tegemoetkoming kon behouden blijven aan dezen die ze toen genoten en die minder dan 65 jaar oud waren;

4^o het opvoeren van het minimum vereischte procent werkonbekwaamheid van 30 op 40 t. h.

De wet van 22 December 1936 in haar artikel 3 had reeds de vermindering met 5 t. g. ingetrokken. Thans moet men zich onledig houden met den toestand der talrijke gebrekkelijken die het voordeel der wet nog niet of niet meer genieten.

Dat is het doel van het ons voorgelegde ontwerp.

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft twee vergaderingen aan het onderzoek van het ontwerp gewijd nadat de bevoegde Commissie het zelf gedurende drie vergaderingen, waarbij de Minister tegenwoordig was, had onderzocht.

Verschillende amendementen werden voorgesteld, hetzij om het toepassingsveld der wet te verruimen, ofwel om de tegemoetkomingen te verhoogen, of om administratieve maatregelen te voorzien.

Sommige dezer amendementen werden in de Commissie aangenomen, de overige werden verworpen daar de Regeering er geen vrede mee kon hebben.

Wij maken evenwel een uitzondering voor het amendement aangenomen bij artikel 10, paragraaf 3, waarbij de Kamer uit den oorspronkelijken tekst doet verdwijnen dat een kapitaal dat het bedrag van drie jaar tegemoetkomingen niet overschrijdt, mocht verleend worden om het verwerven « van een handel » mogelijk te maken.

La suppression des mots « d'un commerce » n'est pas très heureuse.

Il va de soi en effet, que la Commission des allocations étant seule qualifiée pour déterminer les cas où l'avance d'un capital, représentant trois années d'allocations, pourrait être accordée, elle s'entourera de toutes les garanties nécessaires avant de statuer, favorablement sur les demandes de l'espèce. Quant aux abus du colportage et à la concurrence qui ont été invoqués il n'y a pas seulement que les estropiés qui s'y livrent. S'il est possible de les réglementer, on ne saurait pas les empêcher.

Nous proposons donc le rétablissement du texte primitif à l'article 10, car nous estimons que la pratique d'un petit commerce peut être considérée comme faisant partie des moyens de rééducation des estropiés et mutilés, but essentiel et social de la loi du 1^{er} décembre 1928.

Il faut noter à ce propos, que l'intention de la Commission des allocations, est précisément de permettre aux estropiés qui ont fait l'effort de se rééduquer, de disposer d'un petit capital pour l'exercice d'un commerce modeste (chaussures, maroquinerie, vannerie, tailleur, etc.).

* *

La Commission rend hommage à ceux qui ont fait l'éducation des sourds et muets et des aveugles.

Elle émet le vœu de voir l'Office et le Fonds des Estropiés et Mutilés examiner la possibilité de faire quelque chose de spécial pour les aveugles.

Plusieurs membres se sont émus à la pensée que les estropiés et mutilés âgés de 65 ans et plus continueront à être exclus du bénéfice de la loi

De weglating van de woorden « van een handel » is niet gelukkig.

Het spreekt inderdaad vanzelf dat, aangezien de Commissie voor de tegemoetkomingen alleen bevoegd is om uit te maken in welk geval een kapitaal, dat het bedrag van drie jaar tegemoetkomingen overschrijdt, mag worden verleend, zij al de noodige waarborgen zal inwinnen alvorens gunstig over dergelijke aanvragen te beslissen. Wat betreft de misbruiken van het venten en de mededinging waarop werd gewezen, dit geschiedt niet alleen door verminkten. Zoo het mogelijk is hen te regelen, toch kan men hen niet beletten.

Wij stellen dus voor den tekst van artikel 10 te doen luiden zooals hij aanvankelijk was opgesteld, want wij achten dat de uitoefening van een kleinen handel kan worden beschouwd als een der middelen tot heraanpassing van gebrekkigen en verminkten, voornaamste en maatschappelijk doel der wet van 1 December 1928.

Hier valt op te merken dat de bedoeling van de Commissie voor Tegemoetkomingen juist is de verminkten, die zich hebben heraanangepast, in de mogelijkheid te stellen over een klein kapitaal te beschikken voor de uitoefening van een kleinen handel (schoenen, lederwaren, mandenwerk, kleermaker, enz.)

* *

De Commissie brengt hulde aan degenen die zich wijden aan de opvoeding van doofstommen en blinden.

Zij drukt den wensch uit dat de Dienst en het Fonds ten bate van gebrekkigen en verminkten de mogelijkheid zou onderzoeken iets speciaals voor de blinden te doen.

Verschillende leden hebben er zich bezorgd over gemaakt dat de gebrekkigen en verminkten van 65 jaar en meer, voort zullen uitgesloten blij-

même s'ils ne peuvent pas jouir de la pension de vieillesse.

A ce sujet, M. le Ministre a fait à la Chambre une déclaration exempte d'équivoque. « Dans le budget », a dit M. le Ministre, « nous avons prévu un crédit de 350,000 francs pour venir en aide aux personnes qui, ne pouvant bénéficier de la majoration gratuite de pension de vieillesse, ne peuvent non plus bénéficier de l'indemnité d'estropiés.

Prochainement nous aurons à discuter la loi des pensions. Nous aurons l'occasion de fixer définitivement la situation de ces personnes ».

En effet, l'article 45^{bis} (nouveau) pages 20 et 176 du projet de loi n° 91 du 22 décembre 1936 prévoit un crédit supplémentaire de 350,000 francs pour l'exercice 1937.

Ce crédit a été proposé afin d'accorder un secours aux anciens bénéficiaires des allocations d'estropiés ou mutilés exclus en tout ou en partie, du bénéfice de la majoration gratuite de rente de vieillesse, en raison de l'absence ou de l'insuffisance des versements effectués à leur compte de retraite pour la période antérieure à l'année d'assurance 1934-1935.

Le montant de ce secours sera fixé par le service des Pensions de vieillesse conformément à la jurisprudence et aux dispositions légales qui conditionnent l'octroi de la majoration gratuite de rente de vieillesse.

Enfin, comme le libellé et le commentaire de l'article 45^{bis} le prévoient, le secours pourra être accordé aux anciens bénéficiaires de l'allocation d'estropié qui ont vu leur allocation supprimée pendant la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 1933 par application de l'article 2, alinéa 2 de l'arrêté-loi du 31 mai 1933.

ven van het voordeel der wet, zelfs indien zij niet van het ouderdomspensioen kunnen genieten.

Dienaangaande heeft de Minister voor de Kamer een verklaring afgelegd, die alle dubbelzinnigheid uit den weg ruimt. « In de begroting », zegde de Minister, « hebben wij een krediet voorzien van 350,000 frank om de personen ter hulp te komen die, niet kunnende genieten van de kosteloze verhooging van ouderdomspensioen, evenmin kunnen genieten van de vergoeding als gebrekkigen.

Binnen kort zullen wij de pensioenwet te bespreken hebben. Wij zullen de gelegenheid hebben om definitief den toestand dezer personen te bepalen ».

Inderdaad, artikel 45^{bis} (nieuw), bladzijde 20 en 176 van het wetsontwerp n° 91 dd. 22 December 1936 voorziet een bijkomend krediet van 350,000 frank voor het dienstjaar 1937.

Dit krediet werd voorgesteld ten einde steun te verleenen aan degenen die vroeger tegemoetkomingen trokken als gebrekkigen of verminkten en die geheel of gedeeltelijk uitgesloten waren van het voordeel van de kosteloze verhooging der ouderdomsrente, wegens niet gedane of onvoldoende stortingen op hun lijfrenterekening voor het tijdperk vóór het verzekeringsjaar 1934-1935.

Het bedrag van dezen steun zal bepaald worden door den Dienst der Ouderdomspensioenen, overeenkomstig de rechtspraak en de wettelijke bepalingen die de toekenning van de kosteloze verhooging der ouderdomsrente regelen.

Tenslotte, zooals voorzien door opstel en commentaar van artikel 45^{bis}, zal de steun kunnen verleend worden aan degenen die vroeger een tegemoetkoming als gebrekkigen trokken, wier tegemoetkoming afgeschaft werd gedurende het tijdvak 1 Juli-31 December 1933, bij toepassing van artikel 2 lid 2 van de besluitwet van 31 Mei 1933.

* * *

Un membre de la Commission voudrait, pour l'application de la loi, qu'il soit fait appel dans toute la mesure du possible à des auxiliaires du service social.

Ceci est surtout l'affaire des communes, semble-t-il, et non du Département du Travail et de la Prévoyance sociale.

On peut, au surplus, demander à la Commission des allocations de donner toutes documentations utiles aux auxiliaires prénommés en vue de seconder efficacement les demandeurs de l'allocation.

La loi qui sortira de nos délibérations ne pourra être considérée comme quelque chose de définitif, car, ne l'oublions pas, il ne s'agit nullement d'une loi de bienfaisance.

Le but principal de la loi est de permettre dans toute la mesure du possible, l'éducation ou la rééducation des infirmes qui sont encore capables de fournir une certaine somme de travail et pourvoir ainsi à leurs besoins par leurs moyens propres.

Dans l'Exposé des Motifs (nº 178), M. le Ministre s'exprime comme suit :

« Ainsi modifiée, il nous paraît que la législation sur la matière ne manquera pas de répondre aux justes espérances de plusieurs milliers d'innocentes victimes du sort, particulièrement sympathiques à l'opinion publique.

» Les soulagements qui leur seront apportés par la présente loi leur permettront d'attendre avec moins d'angoisse l'aboutissement des études actuellement en cours. Celles-ci ont pour but de résoudre le vaste problème des estropiés et mutilés par une solution définitive, conforme à l'esprit du légis-

* * *

Een lid der Commissie wenscht dat er voor de toepassing der wet zooveel mogelijk zou worden beroep gedaan op maatschappelijke assistenten.

Dit schijnt vooral de taak te zijn van de gemeenten en niet van het Departement van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Er kan trouwens aan de Commissie voor de tegemoetkomingen worden gevraagd dat zij alle nuttige documentatie zou verstrekken aan voornoemde assistenten ten einde de aanvragers van de tegemoetkoming doeltreffend te helpen.

Deze wet kan niet als een blijvende wet worden beschouwd : immers wij mogen niet vergeten dat het geenszins een weldadigheidswet geldt.

De wet heeft als bijzonderste doel, zooveel mogelijk de opleiding of wederopleiding te verzekeren van de gebrekkelijken die nog een zeker arbeid kunnen verrichten en die aldus door eigen middelen in hun behoeften kunnen voorzien.

In de Memorie van Toelichting (nº 178) drukt de Minister zich uit als volgt :

« Alzoo gewijzigd, komt het ons voor dat de ten deze geldende wetgeving niet zal in gebreke blijven aan de rechtmatige wenschen van verscheidene duizenden onschuldige slachtoffers van het lot, die inzonderheid de sympathie van de openbare meening afdwingen, te beantwoorden.

» De lotsverzachting welke deze wet hun zal bezorgen, zal hen in staat stellen met minder angst te wachten op den afloop der thans aan gang zijnde studies. Deze beoogen de definitieve oplossing van het veelzijdig vraagstuk van de gebrekkigen en de verminkten in den geest

lateur et basée sur la rééducation et la réadaptation sociale des intéressés. »

Bien que le projet qui nous est soumis ne fasse pas allusion à l'état de besoin, si ce n'est dans l'énoncé des conditions à remplir par les demandeurs de l'allocation (article 3, 3^o du projet) nous croyons bien faire en rappelant la partie de l'arrêté royal qui traite de la question.

Rappelons également que l'état de besoin en vigueur a été établi en 1929 au moment où l'index des prix de détail était à 869. (voir en annexe: l'état de besoin).

* * *

La Chambre des Représentants a admis le projet à l'unanimité moins une abstention.

La Commission du Travail et de la Prévoyance sociale l'a adopté à l'unanimité. Elle vous propose de faire de même.

Le présent rapport a été admis à l'unanimité également.

Le Rapporteur, *Le Président,*
A. MOULIN. A. JAUNIAUX.

* * *

**Amendement
présenté par la Commission.**

ARTICLE PREMIER.

A l'article 10 de la loi du 1^{er} décembre 1928, insérer dans le troisième alinéa après les mots : « pour permettre l'acquisition » les mots « d'un commerce » ou de l'outillage. (La suite comme au projet.)

van den wetgever en op grond van de heropvoeding en de sociale weder-aanpassing der belanghebbenden. »

Hoewel het voorgelegde ontwerp niet zinspeelt op den staat van behoefte, tenzij in de opsomming der voorwaarden vereischt van de aanvragers van de tegemoetkomingen (art. 3, 3^o van het ontwerp), achten wij het doelmatig te herinneren aan het deel van het koninklijk besluit dat dit punt behandelt.

Brengen wij eveneens in herinnering dat de geldende staat van behoefte werd bepaald in 1929 toen het index der kleinhandelsprijzen 869 bedroeg. (Zie in bijlage den staat van behoefte.)

* * *

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft het ontwerp eenparig goedgekeurd, min één onthouding.

De Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft het eensgezind aangenomen. Zij stelt U voor evenzoo te handelen.

Onderhavig verslag werd insgelijks eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever, *De Voozritter,*
A. MOULIN. JAUNIAUX.

* * *

**Amendement
door de Commissie voorgesteld.**

EERSTE ARTIKEL.

Bij artikel 10 der wet van 1 December 1928, in de derde alinea, na de woorden « het mogelijk te maken » de woorden « een handel te beginnen of » in te lasschen.

ANNEXE.

ETAT DE BESOIN.

Pour déterminer l'état de besoin des estropiés et mutilés qui sollicitent l'allocation, la Commission des allocations suit les règles générales adoptées par la Caisse de prévoyance et de secours en matière d'allocations spéciales octroyées à certaines catégories de victimes d'accidents du travail (alinéa 1 de l'art. 3 de l'arrêté royal du 21 septembre 1933).

Ces règles générales sont les suivantes :

A. Elle a admis que se trouvait dans le besoin, l'estropié dont les ressources journalières ne dépassent pas :

1° 20 francs par jour s'il vit seul, soit 7,300 francs par an.

2° 17 francs par jour s'il vit en famille, soit 6,205 francs l'an;

3° $17 + 6 = 23$ francs par jour pour un ménage de deux personnes ou 8,395 francs par an;

4° $17 + 6 + 4 = 27$ francs par jour pour une famille de trois personnes ou 9,855 francs par an;

5° $27 + 4 = 31$ francs par jour pour une famille de quatre personnes ou 11,315 francs par an;

6° $31 + 4 = 35$ francs par jour pour une famille de cinq personnes ou 12,775 francs par an, etc.

Ces chiffres sont multipliés par 365 jours pour obtenir les ressources annuelles.

BIJLAGE.

STAAT VAN BEHOEFTHIGHEID.

Om den staat van behoefthigheid van de gebrekkigen en verminkten die de tegemoetkomingen aanvragen te bepalen, volgt de Commissie voor de Tegemoetkomingen de algemeene regelen aangenomen door de Voorzorgs- en Steunkas met betrekking tot de bijzondere tegemoetkomingen welke aan sommige categorieën slachtoffers van arbeidsongevallen verleend worden (art. 3 van lid 1 K. B. van 21 September 1933).

Deze algemeene regelen zijn :

A. Zij nam aan dat als behoefthig mocht beschouwd worden de gebrekkige wiens dagelijksche inkomsten niet meer bedragen dan :

1° 20 frank per dag indien hij alleen leeft, hetzij 7,300 frank 's jaars;

2° 17 frank per dag indien hij deel uitmaakt van een gezin, hetzij 6,205 frank 's jaars;

3° $17 + 6 = 23$ frank per dag voor een gezin van twee personen of 8,395 frank 's jaars;

4° $17 + 6 + 4 = 27$ frank per dag voor een gezin van drie personen of 9,855 frank 's jaars;

5° $27 + 4 = 31$ frank per dag voor een gezin van vier personen of 11,315 frank 's jaars;

6° $31 + 4 = 35$ frank per dag voor een gezin van vijf personen of 12,775 frank 's jaars, enz.

Deze cijfers worden vermenigvuldigd met 365 dagen ten einde de jaarlijksche inkomsten te bekomen.

B. Dans le calcul des ressources, elle fait entrer en ligne de compte :

- 1^o le salaire gagné par l'estropié;
- 2^o le montant du salaire du père et de la mère;
- 3^o la moitié du salaire des frères et sœurs habitant sous le même toit;
- 4^o les autres revenus de la famille : avantages en nature, maisons, terrains, bétail, rentes, etc.

Pour établir les revenus de la famille, la Commission a fixé le barème suivant :

a) *Avantages en nature* : Entretien, 2,400 francs l'an; logement avec feu et lumière, 1,250 francs l'an; nourriture, 3,650 francs; charbon gratuit, 600 francs l'an.

b) *Maison* : 5 p. c. de la valeur indiquée, au moins 600 francs l'an, revenu cadastral.

c) *Terrains* : 1 Ha. en propriété = 2,000 francs; 1 Ha. en location, 1,000 francs. Toutefois, faire une distinction suivant la contrée.

Cultures (exemple) : 1 Ha. en propriété en Hesbaye, 2,000 francs; 1 Ha. en location en Hesbaye, 1,000 francs; 1 Ha. en propriété en Ardennes, 1,500 francs; 1 Ha. en location en Ardennes, 750 francs.

Jardins : 50 à 100 francs l'are en location; 100 à 200 francs l'are en propriété.

d) *Bétail* : chevaux de trait, 1,000 francs; poney, 500 francs; âne, 500 francs; vaches laitières, 1,000 francs; taureaux, 500 francs; bœufs, 500 frs.; veaux-génisses, 500 francs; porcs, 300 francs; moutons, 200 à 250 francs;

B. Bij de berekening van de inkomsten komen in aanmerking :

- 1^o het loon van den gebrekkige;
- 2^o het bedrag van het loon van den vader en de moeder;
- 3^o de helft van het loon van de broeders en zusters die onder hetzelfde dak wonen;
- 4^o de overige inkomsten van het gezin; voordeelen in natura, huizen, gronden, vee, renten, enz.

Met het oog op de berekening van de inkomsten van het gezin, heeft de Commissie de volgende schaal opge maakt :

a) *Voordeelen in natura* : Onderhoud, 2,400 frank 's jaars; inwoning met vuur en licht, 1,250 frank 's jaars; kost 3,650 frank 's jaars; kosteloze steenkolen 600 frank 's jaars;

b) *Huis* : 5 t. h. van de aangegeven waarde, ten minste 600 frank 's jaars, kadastraal inkomen.

c) *Gronden* : 1 Ha. in eigendom : 2,000 frank; 1 Ha. in huur : 1,000 frank. Er moet echter een onderscheid gemaakt worden volgens de streek.

Akkerbouw (voorbeeld) : 1 Ha. in Haspengouw : 2,000 frank; 1 Ha. in huur in Haspengouw : 1,000 frank; 1 Ha. in eigendom in de Ardennen : 1,500 frank; 1 Ha. in huur in de Ardennen : 750 frank.

Tuinbouw : 50 à 100 frank de are in huur; 100 à 200 frank de are in eigendom.

d) *Vee* : Trekpaarden, 1,000 frank; poney, 500 frank; ezel, 500 frank; melkkoeien, 1,000 frank; stieren, 500 frank; ossen, 500 frank; vaarzen, 500 frank; zwijnen, 300 frank; schapen, 200 à 250 frank; geiten, 250 à 300

chèvres, 250 à 300 francs; poules, 20 à 25 francs; lapins, 10 à 15 francs.

NOMBRE DE JOURS DE TRAVAIL A
COMPTER.

Dockers, 200 jours; maçons, terrassiers, carriers, 250 jours; mineurs, ouvriers d'usines à zinc, jardiniers, 275 jours; les ouvriers de surface des charbonnages, 300 jours; 300 jours également pour les veilleurs et autres ouvriers.

frank; kippen, 20 à 25 frank; konijnen, 10 à 15 frank.

AANTAL TE REKENEN WERKDAGEN.

Dokwerkers, 200 dagen; metsers, aardewerkers, steenhouwers, 250 dagen; mijnwerkers, zinkarbeiders, tui-
niers, 275 dagen; de bovengrondsche arbeiders van de steenkoolmijnen, 300 dagen; 300 dagen ook voor de bewa-
kers en andere arbeiders.